TRAN879

Mock Conference Interpreting and Research Project

S2 Day 2019

Dept of Linguistics

Contents

General Information

Unit convenor and teaching staff
Zhongwei Song
zhongwei.song@mq.edu.au

Xufang Wu
xufang.wu@mq.edu.au

Convener
Adelis Huang
adelis.huang@mq.edu.au
Contact via 9850 9184
C5A 539
By appointment

Convener
Shiyi Ye
shiyi.ye@mq.edu.au
Contact via 9850 9184
C5A 539
By appointment

Credit points
4

Prerequisites
32cp in TRAN units at 800 level

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit simulates actual conference situations where students are able to familiarise themselves with all the procedures of different conference genres, and practice conference interpreting in both consecutive and simultaneous modes in front of live audiences. This unit not only gives students the opportunity to learn how to prepare for and execute conference interpretations, but also provides them with opportunities to develop skills in relay interpreting in multiple languages during conference proceedings.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are

available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing

2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements

3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held

4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting

5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Portfolio	20%	No	Week 13
Reflective journal	40%	No	Week 13
Exam	40%	No	Week 13

Portfolio

Due: **Week 13**
Weighting: **20%**

In the portfolio, you must display what you have done in preparation for each and every conference practiced in class, and display how you have conducted your study of the speakers and conferences.i.e. glossaries, profiles of speakers, their speeches and articles written by or on the speakers, conferences themes, and other concerned information.

On successful completion you will be able to:

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting

equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing

- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Reflective journal

Due: **Week 13**
Weighting: **40%**

Maintain a reflective journal with at least ten entries across the semester. Each entry shall be about 300 words, explaining how and why you have prepared for each simulated conference on a weekly basis and what coping strategies you used and why as well as what are the outcomes. In addition, you may comment on solutions to various challenges arising from conferences.

On successful completion you will be able to:
- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Exam

Due: **Week 13**
Weighting: **40%**

Video clips for the SI examination will be selected from those you have prepared and practiced across the 13 weeks of the semester.

On successful completion you will be able to:

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Delivery and Resources

Materials used for this unit are largely selected from the Internet in general and YouTube and Chinese websites in particular. The learning and teaching strategies used are mainly through face to face interaction between lecturers and students. Additionally, students will be also encouraged to leverage iLearn for communication and participate in group discussion, peer evaluation and group research project for interpreting assignments.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy

- Assessment Policy

- Fitness to Practice Procedure

- Grade Appeal Policy

- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public

- Special Consideration Policy *(**Note:** The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)*

Undergraduate students seeking more policy resources can visit the Student Policy Gateway (https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops

- StudyWise

- Academic Integrity Module for Students

- Ask a Learning Adviser

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Portfolio
- Reflective journal

- Exam

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting

equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing

- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements

- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held

- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting

- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing

- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held

- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to

national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Portfolio
- Reflective journal
- Exam